

TAZ#2016

THEATERAANZEE.BE OOSTENDE 28/07-08/08

30 juli
6 tem
aug
2016

FAMILIE

PARK



2016

FAMILIE PARK

FEEEST



NL

Van 30 juli tot en met 6 augustus toveren het festival TAZ (Theater Aan Zee) en poppentheater FroeFroe het Leopoldpark om tot een cultureel kinderparadijs, Het Familiepark. Van 's morgens 11u tot 's avonds 18u30 kan je er theateervoorstellingen en concerten zien en horen, in openlucht en kleine tentjes of deelnemen aan de vele spelletjes verspreid in het park.

KICK-OFF FAMILIEPARK!

Kom zaterdag 30 juli om 11u in geel kostuum naar het park. Een gele t-shirt, een gele broek, een gele pet, een gele bloem, als het maar geel is! Samen openen we het Familiepark met een grote gele wave aan de vijver! Daarna vieren we feest met lekkers want TAZ blaast 20 kaarsjes uit!

FR

Du 30 juillet jusqu'au 6 août inclus, le festival TAZ (Théâtre-Sur-Mer) et le théâtre FroeFroe transforment le parc Léopold en un paradis culturel d'enfants, le Parc de Famille. À partir de 11h jusqu'à 18h30, vous pouvez y découvrir des pièces de théâtre et concerts en plein air ou y participer aux multiples jeux dispersés dans le parc.

COUP D'ENVOI DU PARC FAMILIAL!

Venez le samedi 30 juillet à 11h au parc en costume jaune. Un t-shirt jaune, un pantalon jaune, une casquette jaune, une fleur jaune, tant que c'est jaune! Nous ouvrons tous ensemble le Parc familial avec une grande ola jaune autour de l'étang! Ensuite, nous ferons la fête avec plein de gourmandises car le festival TAZ souffle ses 20 bougies!

ENG

From July 30th to August 6th TAZ (Theatre by the Sea) and puppet theatre FroeFroe will transform the Leopold Park in Ostend into a true children's paradise: The Family Park. From 11 am until 6.30 pm you will be able to see lots of (puppet) theatre shows and concerts, which will be performed in open air or in a little tent. Throughout the park there will be lots of different games to play.

KICK-OFF FAMILY PARK

Join us at the park on Saturday July 30th at 11 am and dress up in yellow. A yellow T-shirt or hat, yellow trousers or flowers ... All yellow! Together we will open the Family Park with a big yellow wave at the pond! Afterwards we will celebrate the 20th anniversary of TAZ with lots of snacks and sweets.

theateraanzee.be

In dit boekje duiken verschillende icoontjes op, lees hier wat ze betekenen!

Dans cette brochure, vous trouverez différents symboles. Lisez ici leur signification.
In this little book you will see several icons, what do they stand for?



Het cijfer dat je onder het zandloperkje ziet, toont hoelang de voorstelling duurt.
Le chiffre sous le sablier indique la durée de la représentation.
The number below each hourglass tells how long a show lasts.

Tel hoeveel jetons je ziet, zoveel heb je er per persoon nodig om de voorstelling te bekijken. Eén jeton heeft een waarde van 1,25 euro. Je kan ze aan de infostand in het park kopen.

Le nombre de jetons indique combien vous en avez besoin pour regarder la représentation. Un jeton coûte 1,25 euros. Vous pouvez les acheter au stand d'informations dans le parc.
How many tokens (jeton) do you see? That's how many you need a person to be able to watch the show. One token equals 1,25 euro. You can buy tokens at the information stand in the parc.

Deze voorstelling is gratis, in openlucht aan de tribune.
Cette représentation est gratuite, en plein air à la tribune.
The show is free, in open air, at the tribune.



Deze voorstelling is in openlucht of een kleine installatie
Ceci est une représentation en plein air ou dans une petite construction
The show takes place in open air or in small construction



Deze voorstelling is in een tentje of overdekte plaats.
Cette représentation se déroule dans une tente ou dans un espace couvert.
The show takes place in a small tent or covered place.



Ben je kleiner dan 1,20 m, dan mag je mee op de Kermismolen.
Vous ne faites pas encore 1,20 mètres ? Vous pouvez entrer dans le carrousel extraordinaire !
You can have a ride on the merry-go-round if you're no bigger than 1,2 m.



De voorstelling is voor kinderen vanaf een bepaalde leeftijd, vb. + 8 jaar/ans/years is voor kinderen vanaf 8 jaar en ouder. Kinderen jonger dan de aangegeven leeftijd zullen het niet begrijpen of kunnen bang worden, gelieve dan ook de leeftijd te respecteren.

Cette représentation est accessible aux enfants à partir d'un certain âge, par exemple + 8 jaar/ans/years : pour les enfants de huit ans et plus. Les enfants qui n'ont pas encore atteint l'âge indiqué ne comprendront pas le spectacle ou peuvent avoir peur. Veuillez donc respecter l'âge indiqué.

The show is intended for children of a certain age, eg. + 8 jaar/ans/years is for children being 8 or older. Children younger than the given age might not understand the show or get scared, so please respect the age indicated.



De voorstelling is zeer visueel met weinig of geen woorden. Als je weinig of geen Nederlands spreekt of begrijpt, dan kan je deze voorstelling goed volgen.

La représentation est très visuelle avec peu de mots. Même si vous ne comprenez/parlez pas (bien) le néerlandais, vous pourrez bien suivre cette représentation.

The show is very visual with little to no words. Even when speaking/understanding little or no Dutch, you will be able to comprehend the story.



De voorstelling is visueel en er wordt Nederlands gesproken. Als je al een beetje Nederlands spreekt of begrijpt, dan kan je deze voorstelling goed volgen.

La représentation est visuelle et on parle le néerlandais. Si vous comprenez/parlez un peu le néerlandais, vous pourrez bien suivre cette représentation.

The show is visual and in Dutch. If you speak/understand Dutch a bit, you will be able to comprehend the story.



In de voorstelling wordt heel veel gesproken in het Nederlands. Als je al goed Nederlands spreekt of begrijpt, dan kan je deze voorstelling goed volgen.

Dans cette représentation, on parle beaucoup en néerlandais. Si vous comprenez/parlez déjà bien le néerlandais, vous pourrez bien suivre cette représentation.

The show is entirely in Dutch. If you speak/understand Dutch fluently, you will be able to comprehend the story.

Pretpakket



Theater FroeFroe brengt het Pretpakket mee naar zee, leuke spelletjes voor jong en oud! Kom jij als eerste aan de finish en mik je als de beste?



NON-STOP



KNALLENDE KEGELS / Je krijgt er een geel hoofd van want het is moeilijker dan het lijkt zo'n megamonsterkegel omgooien.

VARKENSRACE / Help mama varken met haar kleintjes. Wie eerst aan de voederbak is, wordt getrakteerd op een super varkenslied.

ROTTE TANDENFEE / De tandenfee heeft teveel gele tanden, aan jou om ze eruit te knallen.

GELE SCHOENTJES / Gooi een schoen, mik op het juiste plekje en de blote voetjes draaien rond.

BLIKVANGER / Verkleden is de boodschap, tover jezelf om in een pop en poseer voor 'de foto'.

GRAZENDE DROLLLEN / Hou het park proper en ruim de drollen op. Megadrollen, Kanidrollen, Hondedrollen, Minidrollen, Platte drollen ...

NEUZENEUZE / Als je dacht dat Pinokkio een lange neus had dan zat je ernaast, dit spel heeft reuzeneuzen en daar moet jij niet voor liegen.



Le théâtre FroeFroe emporte à la mer le Paquet de joie, des jeux amusants pour les jeunes ainsi que pour les vieux! C'est vous, le premier qui arrive au finish ou le meilleur à viser? Ou déguisez-vous pour 'la photo'.

The theatre company FroeFroe brings a couple of children's games to the Family Parc, funny games for young and old! Will you be the first to finish or do you fancy dressing up?



Theater FroeFroe

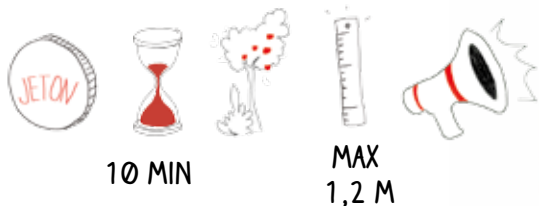
Bangelijke Kermismolen



Stap op de Bangelijke Kermismolen, bevolkt met waanzinnige figuren om op te zitten, aan te hangen, rond te draaien en over te kruipen. Een echte draaimolen maar ééntje anders dan anders!

Montez dans le carrousel extraordinaire, peuplé de figures folles sur lesquelles on peut s'asseoir ou auxquelles on peut s'accrocher. Un carrousel unique!

Every fair has a merry-go-round, but this one is really special. Come and have a ride!



10 MIN

MAX
1,2 M



Theater FroeFroe

Ikiloliki



Wanneer Visje van Vogel wordt gevangen door Rode bal gebeurt er iets bijzonders ... Maar eerst moet je weten dat Blauwe aap de drum speelt en in zijn neus peutert. Dat Grote witte vogel krijgt en Klein visje een rode neus heeft. Dat Aap kan vliegen en baby's ook.

Le singe, le bébé, le poisson et l'oiseau dansent sur la scène aux mélodies de leurs propres chansons. Avec leur histoire absurde, ils réussissent à donner aux plus petits spectateurs un moment de théâtre fantastique.

A monkey, a baby, a fish and a bird swing to self-made music and funky melodies. A surprisingly absurd story which will give the little ones a delightful moment of theatre.



40 MIN



Het Gevolg

BlaBlaBla

De Reiziger loodst je door de gangen van zijn machine. Hij brengt je naar een tijd waarin niemand sprak. Niemand? Nee. Niemand. Tot plots iemand uit het bos kwam en sprak. Een babbelige voorstelling over de zoektocht naar de oertijd van de taal.

De Reiziger (Le Voyageur) vous emmène dans une époque où personne ne parlait.

The Traveler takes you back to the time when no one spoke.



15 MIN

+4
JAAR/ANS
YEARS



Tal en Thee

Boom

In een bos. In een boom. Een vogel. Hij is helemaal alleen. De kleine vogel heeft, door een gebroken vleugel, zijn vlucht naar het zuiden gemist. Al zijn vrienden zijn vertrokken en in het bos wordt het stilaan winter. Zal de kleine vogel zich kunnen redden?

Dans une forêt. Dans un arbre. Un oiseau. Il est tout seul. Le petit oiseau a raté son vol vers le sud parce qu'il s'est cassé l'aile. Le petit oiseau réussira-t-il à survivre?

In a forest. In a tree. A bird. He is all alone. The little bird has a broken wing and missed his flight to the South. Will the little bird be able to save himself?



40 MIN

+3
JAAR/ANS
YEARS



Bâmbôle

Het Sprookje Van De Poppenspeler

3-7
JAAR/ANS
YEARS

Elke dag speelt de poppenspeler een verhaal, samen met Rat en de Boswachter. Het is een verhaal vol liedjes, over een wel heel gekke koe en een beer die de sirtaki danst. Maar de poppenspeler wordt er niet echt vrolijk van. Hij voelt zich eenzaam en is op zoek naar een vriend. Als er veel mensen komen kijken vindt hij wel een vriend, zo denkt de poppenspeler. Misschien wil jij wel zijn vriend worden?

Tous les jours, le marionnettiste joue une histoire, avec le Rat et le Garde forestier. C'est une histoire pleine de chansons, sur une vache très folle et un ours qui danse le sirtaki.

A puppeteer tells a story every day, together with Rat and Forester. It is a story brimming with songs about a crazy cow and a bear dancing sirtaki.



50 MIN

De Kleine Lettertjes

+3
JAAR/ANS
YEARS

voorleesurtje

Elke dag, op de middag, leest een schrijver of acteur voor uit zijn of haar favoriete kinderboek. Ontdek 's morgens op het parkplan of via theateraanzee.be wie de allerleukste, grappige of ontroerende verhalen komt vertellen.

Chaque jour, à midi, un écrivain ou acteur fait la lecture de son livre préféré.

Every day, at noon, an author or an actor will read aloud, exploring their favourite children's books.



NON-STOP

Compagnie Frieda en Annelies Van Hullebusch

Tak

TAK is 'Dank u' in het Zweeds en 'ja' in het Pools. *TAK* gaat over onderweg zijn en wegen die elkaar kruisen. Over hoe een zaadje een boom wordt en terug een zaadje. *TAK* is met een potlood, een wit blad en een walvis. En ook met poppen, bommen, takken en de wind. Je komt terecht op een minifilmset, in een animatiestudio met stop-motion in beweging en een soundtrack. *TAK* is een woordeloze ontdekkingsstocht waarbij iedereen andere dingen ontdekt!

TAK signifie 'merci' en suédois et 'oui' en polonais. Dans *TAK*, il s'agit d'être en route et de chemins qui se croisent. Sur le processus d'une graine qui devient un arbre et après de nouveau une graine. *TAK* est un voyage de découverte sans mots où tout le monde découvre des choses différentes!

TAK means 'Thank you' in Swedish and 'Yes' in Polish. *TAK* is about being on the way and crossing roads. About a seed becoming a tree and then a seed again. *TAK* is a wordless discovery trip during which everyone discovers something else!



50 MIN



Jan De Smet & Arne Van Dongen

Steek je vinger in de lucht

Concert



Steek je handen in de lucht en voel je vrij. Steek je vinger in de lucht en kom erbij. Spelen kan altijd nog dus spring er nu maar in en zing! Een muzikale voorstelling over geschrobd worden in bad, wakker worden in een droog bed en auto's die vrooaaar doen, gebaseerd op de kinderliedjes van de Amerikaanse folklegende Woody Guthrie.

Mets tes mains en l'air et sens-toi libre. Mets ton doigt en l'air et rejoins-nous. Une représentation musicale basée sur les chansons enfantines de la légende folk américaine Woody Guthrie.

Put your hands up in the air and feel free. Put your finger in the air and join us. There is always time to play, so jump and sing with us now! A musical performance based on the nursery rhymes by the American folk legend Woody Guthrie.



60 MIN



Inspiratie

De Riddershow, Paard I, II & III



Speciaal voor het verjaardagsfeest van TAZ komen Ridder Jan en Ridder Marc terug, en dit met maar liefst drie Riddershows! Met *Pas geridderd*, *Koning Arthur* en *Verliefd* beklimmen ze 'De Tribune' in het Leopoldpark.

In *Pas geridderd* zijn Ridder Jan en Ridder Marc net tot ridder geslagen. Ze popelen om als ridders te strijden en voor ze het weten staan ze oog in oog met geslepen zwaard!

Koning Arthur komt op bezoek, totaal overstuur roept Ridder Marc de hulp in van Ridder Jan, samen zullen ze deze klus wel klaren. Tot de waarheid aan het licht komt ... en het kasteel te klein is voor hen beiden.

In *Verliefd* komt Ridder Jan na vele jaren terug thuis bij ridder Marc. En het is hoog tijd om een jonkvrouw te verleiden. De twee ridders kennende loopt dat natuurlijk niet van een leien dakje ...



A l'occasion de l'anniversaire du festival TAZ, les chevaliers Jan et Marc reviennent avec pas moins de trois spectacles chevaliers! Avec *Pas geridderd* (*Chevalier depuis tout à l'heure*), *Koning Arthur* (*Le roi Arthur*) et *Verliefd* (*Amoureux*), ils montent 'La Tribune' dans le Parc Léopold.

Especially for the anniversary of TAZ, knights Jan and Marc will return with three performances. They will climb 'De Tribune' in the Leopoldpark and perform their shows *Pas geridderd* (*Just Knighted*), *Koning Arthur* (*King Arthur*) and *Verliefd* (*In Love*). .



DE PIEPKES

Frederik Sioen, Roland Van Campenhout
en Pieter-Jan De Smet

Manifeest!

Een 'Manifeest' is een feestelijke betoging, betogen is een recht en goed feesten is een kunst. Toevallig zijn de Piepkkes uitstekende betogers. Piep Piep Piep Hoeraar! Kom, zing mee met de Piepkkes en zet je gekste hoed op!

Une 'Manifête' est une manifestation festive. Il se trouve que de Piepkkes sont d'excellents musiciens. Piep Piep Piep Hoeraar ! Venez et chantez avec de Piepkkes!

A 'Manifeast' is a festive manifestation. Coincidentally, the Piepkkes are excellent musicians! Piep Piep Piep Hurrah! Join us and sing along with the Piepkkes!



5-105
JAAR/ANS
YEARS



60 MIN



Superhallo

Knol d'Amour

5-105
JAAR/ANS
YEARS

De Knol leeft van aardappelen, maar heeft een probleem, hij kan ze namelijk zelf niet schillen. Schil jij een aardappel voor de Knol? Je volgt je aardappel langs kijkdozen, ingenieuze machines en een laboratorium, met als hoogtepunt het weerzien met je eigen aardappel!

Knol vit de pommes de terre. Il n'a qu'un seul problème, il n'arrive pas à les éplucher. Epluchez une pomme de terre et suivez son parcours à travers des boîtes à images, d'ingénieuses machines et un laboratoire jusqu'au point culminant de vos retrouvailles.

The Knol only eats potatoes. But he has a problem. He cannot peel them himself. Why don't you peel a potato and give it to the Knol?



10 MIN



LEOPOLD II LAAN

INGANG!

**Knutseiland
en Kindercafé**



TAMTAM objektentheater

Roestige Spijkers & Andere Helden

6-106
JAAR/ANS
YEARS

Ga mee naar de wereld van gevonden dingen, kapotte spullen en roestige spijkers. Hoewel ... Nietjes dansen de tango, esdoornblaadjes worden vogeltjes. Zon wordt maan, een verroeste zaag speelt zee en spijkermannetjes maak je met z'n twee! In deze wereld is niets wat het lijkt en worden alle dingen anders.

Accompagnez-nous dans le monde des objets trouvés, des objets cassés et des clous rouillés. Quoique ... Dans ce monde, les apparences sont trompeuses et toutes les choses changent.

Join us into a world of lost items, broken things and rusty nails. However ... In this world nothing is what it seems and all things turn different.



35 MIN



Rooftoptiger

Birder

+ 6
JAAR/ANS
YEARS



In een laboratorium onderzoeken een professor en zijn assistente tal van rare vogels. Ze willen weten wat ze zingen en doen. Welke zang komt uit hun bekje, en welke vreemde trekjes uit hun lijf? Enkele vogels fluisteren zelfs de toekomst in je oor. Maar wie heeft er gelijk?

Dans un laboratoire, un professeur et son assistante examinent plein d'oiseaux bizarres. Ils veulent savoir ce qu'ils chantent et ce qu'ils font. Quelques oiseaux chuchotent même le futur dans ton oreille. Mais qui a raison ?

A professor and his assistant examine birds in their laboratory. They want to know what these odd birds are singing about. Some birds even whisper the future in your ear. But who is right?



50 MIN



Symfonie Schnitzel

Ons Land



Er was eens een koninkrijk genaamd Fletselaar, hier niet eens zover vandaan. In Fletselaar slijten Ronny en Pauline hun kleurloze dagen. Tot de nieuwe koning aantreedt. Hij ontslaat Ronny en stuurt Pauline op pad met een onmogelijke opdracht: het verzamelen van de o zo zeldzame zwanentranen. Pauline neemt Ronny mee, door moerassen en over bergen, tot aan 'Ons Land', het land van iedereen. Hier krijgen ze hulp van allerlei vreemde figuren. Gelukkig maar, want tranen vangen is helemaal niet zo makkelijk!

Il était une fois un royaume nommé Fletselaar. A Fletselaar le nouveau roi fait son entrée et il envoie Pauline et Ronny en route avec une mission impossible : collectionner des larmes de cygnes qui sont tellement rares à trouver.

Once upon a time there was a kingdom named Fletselaar. The new king arrives and gives Pauline and Ronny an impossible task: they have to collect the tears of swans, which are very very rare...



55 MIN



Tuning People

Klank Kostuum #1



Een danseres lijkt wel een marionet, alleen hangt ze niet vast aan touwtjes, maar aan mechaniek en elektronica. Al dansend gaat ze de strijd aan met het geluid. Ze draait, springt en zweeft door de lucht. En dan gaan de klanken pas écht aan het dansen.

Une danseuse ressemble à une marionnette, seulement elle n'est pas attachée à des cordes, mais à la mécanique et l'électronique. En dansant, elle lutte contre le bruit.

A dancer looks like a marionette. However, she is not attached to any strings, but to strange mechanics and electronics. While dancing she battles the sound around her.



12 MIN



Theater FroeFroe

Zeeboenk



Laat je meevoeren over woeste wateren in een draaikolk van zelf verzonnen visserlatijn. Proef het zout op je lippen, voel de golven van de zee en zie het schuim opspatten! Heb je zeebenen? Kom dan aan boord van Zeeboenk! Een voorstelling voor wie nog nooit gevaren heeft en wil weten hoe een échte zeeman leeft!

Une représentation pour tous ceux qui n'ont jamais navigué et veulent savoir comment vivent les vrais marins !

A performance for those who have never sailed before and want to know how a real sailor lives!



35 MIN

Tof Théâtre

Dans l'atelier



In een verlaten poppenatelier beslist een pop om zichzelf af te werken. Op zoek naar zichzelf worstelt hij met borstels, verf, een zaag, en zelfs de poppenspelers. *Dans l'atelier* is een korte, komische voorstelling waarbij je uitgenodigd wordt in de magische wereld van een poppenmaker.

Dans l'atelier est une pièce courte et drôle où vous êtes invités dans le monde magique d'un marionnettiste.

Dans l'atelier is a short and comic performance about the magical world of a puppeteer.



BRUT / Villanella

Mieren slapen nooit



Margriet vindt weten belangrijk.

Weten dat stelt gerust, zegt ze. Ze weet dat ijsberen linkshandig zijn en dat mieren nooit slapen. Dat als je ver genoeg teruggaat in de tijd, iedereen familie is van elkaar. De woonkamer van Margriet is volledig behangen met kranten. Wanneer ze bezoek krijgt, vraagt ze zich luidop af of het wel de goede kant opgaat met de wereld. Maar het liefst van al vertelt ze over haar grootste passie: de natuur ...

Margriet trouve ça très important de savoir. Savoir rassure, dit-elle. Elle sait que les ours polaires sont gauchers et que les fourmis ne dorment jamais. Mais ce qu'elle aime le plus, c'est parler de sa plus grande passion : la nature ...

Margriet thinks knowing is important. Knowing reassures. She knows that polar bears are lefthanded and ants never sleep. She knows lots of things but most of all she prefers talking about her biggest passion: nature ...



55 MIN

Theater Tieret

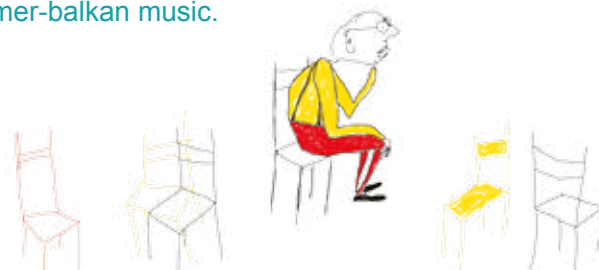
Sonderlich en zonen



Sonderlich noemden ze hem, met de 's' van scheert-u-weg, stank-voor-dank en suikerbrood-op-sjabbat. 'Sonderlich', zo noemde iedereen de vader van ons vader zijn vader. (Gene paniek, dat klinkt ingewikkelder dan het is). Kruipt dus maar dicht tegen elkaar en luister naar zijn verhaal ... In een authentieke woonwagen, op een handgeknoot muzikaal tapijt vol klezmer-balkan-muziek.

Sonderlich en zonen (Sonderlich et fils) raconte l'histoire fantastique d'une famille tzigane. Dans une roulotte authentique, sur un tapis musical fait à la main plein de musique balkan-klezmer.

Sonderlich and Sons tells the fantastic history of a gypsy family. In an authentic gypsy caravan, on a handmade magic carpet, with klezmer-balkan music.



Theater FroeFroe

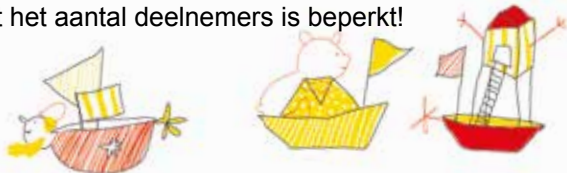
Knutseleiland



Doen!

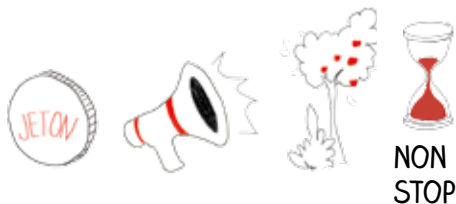
+6
JAAR/ANS
YEARS

In en om de kiosk wordt dé knutselplek van TAZ ingericht. Echte kunstenaars begeleiden en helpen jou om je ideeën waar te maken. Je maakt drijvende kunstboten voor op de vijver, een gewone nog-nooit-gezien-en-daarom-zo-coole boot, schilderijen die je kan opeten, of eten waarmee je kan schilderen. Kortom, workshops voor straffe kunst-knutsel-kinderen vanaf 6 jaar. Opgelet, wees er tijdig bij want het aantal deelnemers is beperkt!



Dans et autour du kiosque se trouvera LE coin de bricolage TAZ! De vrais artistes vous aideront et guideront dans la réalisation de vos idées. Vous ferez des bateaux d'art flottants, un bateau ordinaire jamais-vu-et-pour-cette-raison-tellement-cool, des tableaux à manger, ou de la nourriture à peindre.

In and around the kiosk children will be able to let their fantasy loose. Real artists will help to make your ideas come true. You will make floating art boats, a never-to-be-seen-and-therefore-awesome-boat, edible paintings, or food to paint with.



Martena Duss/Uitgeverij Manteau

Het fietssalon

Doen!

+4
JAAR/ANS
YEARS

De fantasie van Martena Duss zorgt ervoor dat verveling nooit meer vervelend is! Vorig jaar schreef ze *Het grote receptenboek tegen verveling*, een boek met 79 doe-het-zelf-projecten. Speciaal voor TAZ opent Martena een fietssalon. Met verfspray, glitters, linten en andere coole dingen pimp je je tweewieler om in een fleurige velo-kar, een gekke tweewieler-mobiel of een stalen-ros-machine!

L'année dernière Martena Duss a écrit le *Grote Receptenboek tegen Verveling (Le Grand Livre de recettes contre L'Ennui)*, un livre comptant 79 projets bricolage à faire à la maison. Spécialement pour le festival TAZ, Martena ouvre un salon de vélo où vous pouvez pimper votre vélo!

Especially for TAZ Martena opens up a bicycle salon, visit her salon and let your bike be pimped up!





DOEN

Bangelijke Kermismolen (1,5+)

1

11u - 12u30 en 14u - 18u30

p. 8

Pretpakket (3+)

0

11u - 12u30 en 14u - 18u30

p. 6

Fietssalon (4+)

1

14u - 17u

p. 31

Knutseiland (6+)

1

14u - 17u

p. 30

Kleine lettertjes (3+)

0

12u30 - 13u30

p. 13

Bâmbôle (3+)

2

zie dagschema

p. 12

Roestige spijkers (6+)

2

zie dagschema

p. 22

Tak (4+)

2

zie dagschema

p. 14

Ons Land (6+)

2

zie dagschema

p. 24

Dans l'atelier (8+)

2

zie dagschema

p. 27

Klank Kostuum #1 (6+)

1

zie dagschema

p. 25

Boom (3+)

2

zie dagschema

p. 11

Ikiloliki (2+)

2

zie dagschema

p. 9

Zeeboenk (6+)

0

11,15, 18u

p. 26

Birder (6+)

0

11 en 15u

p. 23

Steek je vinger in de lucht (4+)

0

11 en 15u

p. 15

Manifeest! (5+)

0

11 en 15u

p. 18

De Riddershow I, II, III (4+)

0

11,15, 18u

p. 16

Mieren slapen nooit (8+)

2

zie dagschema

p. 28

Sonderlich en zonen (8+)

2

zie dagschema

p. 29

Blablaba (4+)

1

zie dagschema

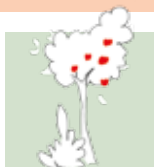
p. 10

Knol d'amour (5+)

1

zie dagschema

p. 19



zie dagschema: aan de infostand in het Leopoldpark kan je een parkplannetje afhalen met daarop alle uren van de voorstellingen.

see daytime scheme: you can get a parc plan, with all performance hours, at the information stand in the Leopoldpark.

à voir schéma par jour: vous pouvez obtenir un schéma du parc, avec les heures de représentation, au stand d'information au Parc Leopold.

PRAKTISCH

Wanneer?

30 juli tot en met 6 augustus, dagelijks van 11u tot 18u30

Waar?

het Leopoldpark (Leopold II laan, 8400 Oostende), in openlucht en in tentjes

Wat?

theater, muziek, spelletjes

Voor wie?

voor alle kinderen van 2 tot 12 jaar en hun (groot)ouders

Programma?

vraag aan de infostand ter plekke het parkplan met het uurschema van alle voorstellingen of bekijk dit op de website www.theateraanzee.be/nl/familiepark

Prijs?

gratis tot maximaal 2,5 euro per voorstelling

Reserveren?

niet nodig, gewoon komen!

Tickets?

in het park kan je jetons kopen waarmee je ook toegang krijgt tot de voorstellingen

Bereikbaarheid?

met de bus of tram halte Marie Joséplein, te voet van het station (850 m, 11 min), met de

fiets (fietsparking naast het park), met de auto (Indigo parking op de Leopold II laan)

Toegankelijk?

alle voorstellingen zijn toegankelijk voor andersvaliden, behalve *Sonderlich en zonen*, *Mieren slapen nooit*, *Blablabla* en *Knol d'amour*

Voorzieningen?

aparte ruimte voor babyverzorging, mét magnetron en knus zithoekje voor het voeden van de baby. Toiletten, ook toegankelijk voor andersvaliden. Voldoende zitgelegenheden in het park.

Eten en drinken?

in het park kan je picknicken of kan je in het kindercafé aan de kiosk terecht voor een hapje of drankje

Wat als?

bij regenweer gaan openluchtactiviteiten gewoon door, TAZ voorziet regenponcho's, enkel bij stormweer kunnen voorstellingen afgelast worden

TIP:

geen zin om een buggy mee te zeulen, op www.buggybooker.com kan je een buggy reserveren en die haal je dan af bij Toerisme Oostende (Monacoplein 2) of Indigo Parking (Leopold II laan)

CONCRETEMENT

Quand ?

du 30 juillet jusqu'au 6 août inclus, chaque jour entre 11h et 18h30

Où ?

le parc Léopold (Leopold II laan, 8400 Ostende), en plein air et en baraques

Quoi ?

théâtre, musique, petits jeux

Pour qui ?

pour tous les enfants de 2 jusqu'à 12 ans et leurs (grands-)parents

Programme ?

demandez l'horaire de tous les représentations au stand d'information ou consultez le site web www.theateraanzee.be/fr/familiepark

Prix ?

entre 0 et 2,5 euros par représentation

Réserver ?

pas nécessaire, il faut simplement venir !

Billets ?

dans le parc, vous pouvez acheter des jetons avec lesquels vous avez également accès aux représentations

Comment y accéder ?

en bus ou en tram: arrêt Place Marie José (Marie Joséplein), à pied depuis la gare (850 m,

11 min.), en voiture (parking Indigo dans l'avenue Léopold II)

Accessibilité ?

toutes les représentations sont accessibles aux personnes à mobilité réduite, à l'exception de *Sonderlich en zonen*, *Mieren slapen nooit*, *Blablabla* et *Knol d'amour*

Équipement ?

espace prévu pour les soins nécessaires de votre bébé, avec four à micro-ondes et coin confortable, toilettes également accessibles aux personnes à mobilité réduite

Boire et manger ?

dans le parc, vous pouvez pique-niquer ou vous installer sur la terrasse pour les enfants au kiosque

Il pleut ?

les activités en plein air continuent, Théâtre-Sur-Mer prévoit un poncho contre la pluie, seulement en cas de tempête, les représentations peuvent être annulées

ASTUCES :

sur le site web www.buggybooker.com, vous pouvez réserver une poussette et venir la chercher à l'office de tourisme d'Ostende (Monacoplein 2/Place Monaco 2) ou au parking Indigo (Leopold II laan/avenue Léopold II)

PRACTICAL INFORMATION

When?

from 30th July to 6th August,
from 11 am to 18.30 pm

Where?

Leopold Parc (Leopold II laan, 8400 Oostende),
in open air and in little tents

What?

theatre, music, games

For?

all children from 2 to 12 years and their (grand)
parents

Programme?

you can get a programme at the information
desk in the parc or check the website www.theateraanzee.be/en/familiepark

Price?

free to max. 2,5 euro/show

Reservation?

not necessary, you can just come over !

Tickets?

you can buy tokens in the parc, these you can
use to access the shows

How to get there?

by bus or tram, stop 'Marie Joséplein'/on foot,
train station to parc (850m, ± 11 min.)/by bike or
by car (Indigo Parking, Leopold II laan)

Accessible?

all shows are accessible for disabled persons
except for *Sonderlich en zonen*, *Mieren slapen
nooit*, *Blablabla* en *Knol d'amour*.

Facilities?

seperate space voor baby nursing, with
microwave, toilets, also accessible for disabled
persons

Food and drink?

you can picknick in the parc, or you can have
something to eat or drink at the children's bar in
the kiosk

What if?

all open air activities go ahead when raining,
the organisation will provide raincoats, activities
will be cancelled should storm break loose

TIP:

you can book a buggy via www.buggybooker.com, which you can collect at the Tourist Office
(Monacoplein 2) or Indigo Parking (Leopold II
laan)

Het Familiepark in het Leopoldpark is deel van het grote festival TAZ (Theater Aan Zee). Op meer dan 50 locaties in de stad en haven zijn er theateervoorstellingen en concerten, waaronder ook enkele kinder- en jeugdvoorstellingen. Ontdek het hele aanbod in de grote festivalgids. We pikken er hier enkele voor je uit!

A piece of 2 – balancing human sized rocks

Voor jong en oud!

Ontdek hoe **Nick Steur** twee reuzenstenen op elkaar kan balanceren!

Hip Hip Flavoria!

Voor jong en oud!

Snuister door decors en rekvisieten van het **Alibi Collectief** of beleef hun nieuwste show!

Hoe de grote mensen weggingen en wat er daarna gebeurde

Theater Artemis

vanaf 8 jaar

Een theaterstuk dat plots stilstaat, mag dat wel in een theater?

Priemgeval

Theater Artemis

vanaf 11 jaar

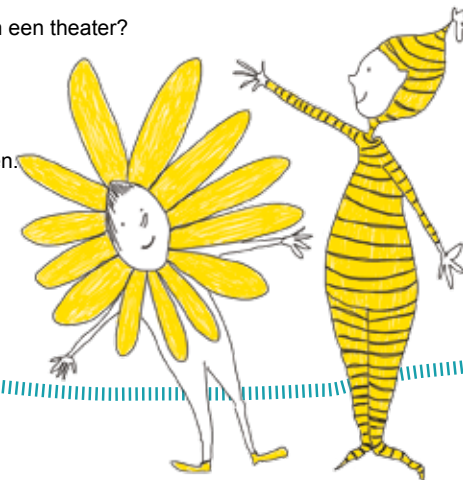
Acht acteurs leven zich in het leven van 11-jarigen.

Het Hamiltoncomplex

HETPALEIS

vanaf 13 jaar

Een voorstelling met 13 meisjes van 13 jaar
en een bodybuilder waarin niets is wat het lijkt.



Wij garanderen
wind mee tijdens
Theater aan Zee

Bereken zelf
jouw voordeel
op www.nzvl.be

55 kantoren
in Vlaanderen

Tal van **diensten**
en **voordelen**
op **jouw maat**

Kom naar het Familiepark,
neem deel aan onze wedstrijd en val in de prijzen!
info@nzvl.be
Volg ons ook via facebook.com/nzvl235

 **Neutraal
Ziektenfonds
Vlaanderen**
UW PARTNER VOOR ZEKERHEID

Radio 2

wenst je

veel
plezier!

radio
2



TAZ#2016

THEATERAANZEE.BE OOSTENDE 28/07 - 06/08



DeMorgen.

